



COMMISSION EUROPEENNE
SECRETARIAT GENERAL

SG.B.1

Bruxelles, le 12/10/04

SG(04)A/10729.-- /1

Normal

BORDEREAU D'ENVOI DU COURRIER

En attribution:

[REDACTED]
(DG ENVIRONNEMENT)

Pour information:

[REDACTED]
(SERVICE JURIDIQUE)

[REDACTED]
(SG)

De:

[REDACTED]
(REPRESENTATION PERMANENTE DE L'ESPAGNE)

Reference:

A24-15030.3

Daté du:

06/10/2004

Objet:

**INFRACTION A 1997/2069 - ESPAGNE - WATER - DIR
91/271 URBAN WASTE- WATER TREATMENT,
NON-RESPECT ART. 5, 11 ET 13.2 - REPOSE A MD**

DOC.SCANNE ET DIFFUSE

POUR INFORMATION OU CHANGEMENT

E-Mail: SG BORDEREAU

Fax: 64335

Bordereau émis pour le Secrétariat général par:

[REDACTED]
BREY 13/62 Tél. 59227



*El Embajador
Representante Permanente Adjunto de España
ante la Unión Europea*

SG (2004) AV/
10/29
12 OCT. 2004
SG.B1

Bruselas, a 6 de octubre de 2004

RL/RH

REPR. PERM. ESPAÑA U.E. BRUSELAS SALIDA
Fecha 07 OCT. 2004
A24-15030.3

Sr. [REDACTED]
Secretario General
Comisión Unión Europea
Avenue Auderghem 45 - 11/100
1040 - BRUSELAS

ASUNTO: Carta de Emplazamiento 1997/2069. Obligaciones establecidas en la Directiva 91/271/CEE sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas.

[REDACTED]

Me complace remitirle copia de la carta que con esta fecha dirijo a la Comisaria Sra. Wallström, con copia a la Directora General, [REDACTED] y al Jefe de Unidad, Sr. [REDACTED], sobre el asunto de referencia.

Un atento saludo,

[REDACTED]



*El Embajador
Representante Permanente Adjunto de España
ante la Unión Europea*

Bruselas, a 6 de octubre de 2004

RL/RH

REPR. PERM. ESPAÑA U.E. BRUSELAS SALIDA
Fecha 07 OCT. 2004
A24-15030

Excma. [REDACTED]
Miembro de la Comisión
Comisión Unión Europea
Avenue de Beaulieu, 5 - 4/10
1040 - BRUSELAS

ASUNTO : Carta de Emplazamiento 1997/2069. Obligaciones establecidas en la Directiva 91/271/CEE sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas.

Sra. Comisaria:

En contestación a su escrito del pasado 7 de julio, relativo al asunto de referencia, le informo que el Decreto de declaración de Zonas Sensibles de la Comunidad Autónoma del País Vasco ha sido aprobado por el Consejo de Gobierno del pasado 7 de septiembre y publicado en el Boletín Oficial del País Vasco (se adjunta copia).

Un atento saludo,



COPIAS:



B.1.2-1291

Xedapen Orokorrak

LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILA

Zk-4886

168/2004 DEKRETUA, irailaren 7koa, Euskal Autonomia Erkidegoko itsas uretako eta erkidego arteko arroetako eremu sentikorrak izendatzen dituen.

Hiriko hondakin urak arazteari buruzko maiatzaren 21eko Kontseiluaren 91/271/EEE Arteztarauak hainbat neurri finkatu ditu hondakin-ur horiek hustu aurretik nolabaiteko zorroztasunez arazteko. Betebehar horiek finkatzeko hainbat irizpide erabili ditu arteztarau horrek: «biztanle-baliokideen» kopurua —pertsonen, animalien eta industrien poluzio-kargaren arabera definitutako kontzeptua—, «hiri-aglomerazioak» —hondakin-urak biltzeko eta eramateko behar besteko metaketa duten eremuak, eta isurketa jasoko duten eremu «sentikorrak» edo «ez hain sentikorrak». Horrenbestez, arazketaren betebeharren ondorio praktikoei dago-kienez, eremu sentikor bat izendatzen denean, nutrien-teak (nitrogenoa eta fosforoa) murrizteko arazketa zorroztza egin behar dela ondorioztatzen da, betiere 10.000 biztanle-baliokide baino gehiago duten hiri-aglomerazioetatik datozen isurketen kasuan.

Hiriko hondakin-uren arazketari aplikatu dakizkio-keen arauak ezartzen dituen abenduaren 28ko 11/1995 Legegintzako Errege Dekretuak Arteztarau hori gaine-ratu du barne-antolamenduan, eta horrela osatu egin du urei buruzko abuztuaren 2ko 29/1985 Legearen V. ti-tuluan eta kosteei buruzko uztailaren 28ko 22/1988 Le-gearen III. tituluan ezartzen den araubide juridikoa. Horrela, ur kontinentalen eta itsas uren kalitatea hiri-ko hondakin-uren isurketen ondorio negatiboez babes-tuko dira.

Legegintzako Errege Dekretuaren 7.3. artikulua honakoa dio: Estatuaren Administrazio Orokorrek, era-ginpean dauden Autonomia Erkidegoei eta toki-enti-tateei entzun ondoren, Autonomia Erkidego baten lurralde-esparrua gainditzen duten arro hidrografikoeta-ko «eremu sentikorrak» izendatuko ditu. Autonomia Erkidegoek gainerako kasuetan egingo dute izendape-na, eta itsas uretan hain sentikorrak ez diren eremuak finkatuko dituzte.

Goraxeago adierazitako abenduaren 28ko 11/1995 Legegintzako Errege Dekretua martxoaren 15eko 509/1996 Errege Dekretuak garatu du, eta Errege De-kretu horren 7. artikulua ezartzen duenez, Errege De-

Disposiciones Generales

DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE

N.º-4886

DECRETO 168/2004, de 7 de septiembre, por el que se declaran las zonas sensibles en las cuencas intra-comunitarias y en las aguas marítimas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La Directiva 91/271/CEE del Consejo, de 21 de ma-yo, sobre tratamiento de las aguas residuales urbanas, determina una serie de medidas encaminadas a que di-chas aguas se sometan a tratamientos más o menos ri-gurosos antes de su evacuación. Los criterios que utili-za la citada Directiva para fijar estas obligaciones son el número de «habitantes-equivalentes», concepto de-finido en función de la carga contaminante tanto de per-sonas, como de animales e industrias; las «aglomeraci-ones urbanas», zonas que presentan una concentración suficiente para la recogida y conducción de las aguas re-siduales, así como las zonas «sensibles» o «menos sen-sibles» en que se efectúe el vertido. Así, de la declara-ción de una zona sensible, a efectos prácticos en lo que a requerimientos de depuración se refiere, se despen-de la obligación de un tratamiento riguroso para la re-ducción de nutrientes (nitrógeno y fósforo) cuando se trate de vertidos procedentes de aglomeraciones urba-nas que representen más de 10.000 habitantes equiva-lentes.

El Real Decreto-ley 11/1995, de 28 de diciembre, por el que se establecen las normas aplicables al trata-miento de las aguas residuales urbanas, ha incorporado al ordenamiento interno la mencionada Directiva, com-plementando así el régimen jurídico establecido en el título V de la Ley 29/1985, de 2 de agosto, de Aguas, y en el título III de la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas, con el fin de proteger la calidad de las aguas continentales y marítimas de los efectos negativos de los vertidos de las aguas residuales urbanas.

El artículo 7.3 del mencionado Real Decreto-ley pre-viene: «La Administración General del Estado, previa audiencia de las Comunidades Autónomas y de las en-tidades locales afectadas, declarará las «zonas sensibles» en las cuencas hidrográficas que excedan del ámbito te-rritorial de una Comunidad Autónoma. Las Comuni-dades Autónomas efectuarán dicha declaración en los restantes casos y determinarán las «zonas menos sensi-bles» en las aguas marítimas.»

El precitado Real Decreto-ley 11/1995, de 28 de di-ciembre, ha sido desarrollado por Real Decreto 509/1996, de 15 de marzo, el cual establece en su ar-tículo 7 que se declararán «zonas sensibles» y «zonas

17270 EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK.

BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004

kreru horren II. eranskineke I. eta II. azalean ezartzen diren suposizioetakoren batean barne hartzen diren urmasak «eremu sentikor» eta «hain sentikor ez diren eremu» izendatuko dira, hurrenez hurren.

Era berean, egindako izendapenak aldian behin berraztertzea aurreikusten da, eta, horraz, eremu berriak izendatu ahal izango dira edo aurretik eremu horietakoren batean barne hartu den eremu bati esleipen hori kendu ahal izango zaio. Hori dela eta, Dekretu horrek isurketa-puntu nagusietako ingurune hartzailearen egoeraren bilakaeraren jarraipena egitea xedatzen du, bai ibai-ingurunean, bai itsas uretan edo trantsiziokor-tan, eta, hala, etorkizuneko berraztertze horiek egiteku eta arazketaren eraginkortasuna kontrolatzeko behar besteko informazio erreala eta egiaztagarria lortu ahal izango da.

Azken horri dagokionez, ohartarazi behar da hain sentikorrak ez diren eremutzat jo daitezkeela Añarbe eta Txingudiko mankomunitateen sancamendu-sistemako isurketa-puntuen inguruko kostaldeko tartekak. Haatik, zuhurtzia-arrazoiengatik, oraingoz izendapen hori ez egitea eta tarte horien ingurumen-egoeraren bilakaera hurbil-hurbilek zainrtea erabaki da; izatez, izendapenak aldian behin berraztertzen direnean, eremu horien izendapena ere hartu ahal izango da aintzat.

Bestalde, Euskal Autonomia Erkidegoko ingurumena babesten duen otsailaren 27ko 3/1998 Legearen 24. artikulua ezartzen duenez, «Administrazio publikoek urak eta itsasbazterra babesteko duten politikaren helburua kudeaketa jasangarria lortzea eta ur-baliabideak aurreztu eta berriz erabil daitezen bultzatzea da, ekosistema urtar eta itsasbazterrekoen biodibertsitatea, funtzionaltasuna eta prozesu ekologikoak kontserbatzea eta berritzea oinarritzat hartuz».

Xedapen horietan ezarritakoaren arabera, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailburuak proposatuta, eta Jaurlaritzaren Kontseiluak 2004ko irailaren 7an egindako bilkuran aztertu eta onartu ondoren, hauxe

XEDATU DUT:

1. artikulua.- Helburua.

Euskal Autonomia Erkidegoko itsasertzeko uretako eta erkidego arteko arroetako «eremu sentikorrak» izendatzea du helburu Dekretu honek, beriere hiriko hondakin-uren arazketari aplikatu dakizkiokeen arauak ezartzen dituen abenduaren 28ko 11/1995 Legegintzako Errege Dekretuan aurreikusten diren ondorioetarako -martxoaren 15eko 509/1996 Errege Dekretuak garatzen du Legegintzako Errege Dekretu hori-.

2. artikulua.- Definizioak.

1.- Hiriko hondakin-urak: etxeke hondakin-urak, edo horiek industriako hondakin-urekin edo euri-isurketako urekin nahastuta.

menos sensibles» las masas de agua incluidas en alguno de los supuestos establecidos en los apartados I y II, respectivamente, del anexo II de dicho Real Decreto.

De igual modo, se prevé la futura revisión periódica de las declaraciones efectuadas, de modo que pudieran ser declaradas nuevas zonas o retirada la asignación a uno de los tipos de zonas anteriormente incluidas, para lo que este decreto dispone el seguimiento de la evolución del estado del medio receptor en el entorno de los principales puntos de vertido, tanto en el medio fluvial como en las aguas marinas y de transición, con el objeto de obtener la información real y comprobable suficiente para tales futuras revisiones y para el control de la efectividad de la depuración.

En relación con esto último, conviene hacer notar que los tramos costeros del entorno de los puntos de vertido de los sistemas de saneamiento de las mancomunidades de Añarbe y Txingudi podrían ser considerados ya zonas menos sensibles. No obstante, por razones de prudencia, se ha preferido no proceder en este momento a su declaración y sí someterlos a una estrecha vigilancia de la evolución de su estado ambiental, que permitirá su futura reconsideración en las sucesivas revisiones periódicas de las declaraciones.

Por otra parte, el artículo 24 de la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, establece que la política de las Administraciones públicas en materia de protección de las aguas y del litoral estará encaminada a lograr su gestión sostenible y la potenciación del ahorro y reutilización de los recursos hídricos, basándose en los principios de conservación y restauración de la biodiversidad, funcionalidad y procesos ecológicos de los ecosistemas acuáticos y ribereños.

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, a propuesta del Consejero de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, y previa la correspondiente deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 7 de septiembre de 2004,

DISPONGO:

Artículo 1.- Objeto.

El presente Decreto tiene por objeto la declaración de «zonas sensibles» en las aguas del litoral y en las cuencas intracomunitarias de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a los efectos previstos en el Real Decreto-ley 11/1995, de 28 de diciembre; por el que se establece las normas aplicables al tratamiento de las aguas residuales urbanas, desarrollado por Real Decreto 509/1996, de 15 de marzo.

Artículo 2.- Definiciones.

1.- Aguas residuales urbanas: Las aguas residuales domésticas o la mezcla de éstas con aguas residuales industriales o con aguas de escorrentía pluvial.

EHA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK. BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004 17271

2.- Hiri-aglomerazioa: udalerri batek edo batzuek, edo horietako baten edo batzuen zati batzuek osatzen duten eremu geografikoa, betiere beren populaziotatik edo jardura ekonomikoetatik bertan sortzen diren hondakin-urak bildu eta araztegi batera edo azken isurketa-puntura eramane behar badira.

3.- Biztanle-baliokidea: 5 eguneko oxigeno-eskari biokimikoko (OEB5) karga organiko biodegradagarria -eguneko 60 g oxigeno-.

4.- Eremu sentikorra: martxoaren 15eko 509/1996 Errege Dekretuaren II.I. eranskinean ezartzen diren irizpideekin espresuki izendatutako uretako eremua edo baliabidea.

5.- Eremu ez hain sentikorra: martxoaren 15eko 509/1996 Errege Dekretuaren II.II. eranskinean ezartzen diren irizpideekin espresuki izendatutako uretako eremua edo baliabidea.

3. artikulua.- Izendapena.

1.- Dekretu honen Eranskinean zerrendatzen diren eremuak izendatzen dira «eremu sentikor», eta 1:30.000 eskalako kokapen-planotan islatzen dira.

2.- Eremu horien izendapena gehienez lau urteko epearen barruan berraztertu behar da, eta berraztertze horrek, era berean, beste eremu sentikor batzuk eta hain sentikorrak ez diren beste eremu batzuk barne hartu ahal izango ditu.

4. artikulua.- Ingurune hartzailearen egoera ekologikoaren bilakaeraren jarraipena.

3. artikuluan 2. paragrafoari dagokionez, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak hiri-aglomerazio nagusien isurketak hartzen dituen ingurunearen egoera ekologikoaren bilakaeraren jarraipena egingo du, bai ur kontinentali dagokionez, bai itsas urei edo transiziokoei dagokionez. Horretarako, uren politikaren arloko Europar Batasuneko esparrua ezartzen duen 2000/60/EE Arretzarauan definitzen diren irizpideei jarraituko zaie.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.- Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailburuari baimena ematen zaio honako Dekretu honetan ezarritakoa garatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak egiteko.

Bigarrena.- Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean honako Dekretu hau.

Vitoria-Gasteiz, 2004ko irailaren 7an.

Lehendakaria

Lurralde Antolamendu
eta Ingurumen sailburua,
SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL.

2. Aglomeración urbana: Zona geográfica formada por uno o varios municipios, o por parte de uno o varios de ellos, que por su población o actividad económica constituya un foco de generación de aguas residuales que justifique su recogida y conducción a una instalación de tratamiento o a un punto de vertido final.

3.- Habitante-equivalente: la carga orgánica biodegradable con una demanda bioquímica de oxígeno de 5 días (DBO5) de 60 g de oxígeno por día.

4.- Zona sensible: Medio o zona de aguas declaradas expresamente con los criterios establecido en el anexo II.I del Real Decreto 509/1996, de 15 de marzo.

5.- Zona menos sensible: Medio o zona de aguas declaradas expresamente con los criterios establecido en el anexo II.II del Real Decreto 509/1996, de 15 de marzo.

Artículo 3.- Declaración.

1.- Se declaran como «zonas sensibles» las zonas que se relacionan en el anexo del presente Decreto y que se reflejan en planos de situación escala 1:30.000.

2.- La declaración de las mencionadas zonas deberá revisarse en el plazo máximo de cuatro años, revisión que podrá también, en su caso, incluir nuevas zonas sensibles y menos sensibles.

Artículo 4.- Seguimiento de la evolución del estado ecológico del medio receptor.

En relación con el párrafo 2 del artículo 3, el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente efectuará un seguimiento de la evolución del estado ecológico del medio receptor de los vertidos de las principales aglomeraciones urbanas, tanto en las masas de agua continentales como en las de transición y marinas, siguiendo los criterios definidos en la Directiva 2000/60/CE, por la que se establece un marco comunitario de actuación en el ámbito de la política de aguas.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.- Se autoriza al Consejero de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para el desarrollo de lo establecido en el presente Decreto.

Segunda.- El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 7 de septiembre de 2004.

El Lehendakari.

El Consejero de Ordenación del Territorio
y Medio Ambiente,
SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL.

17272 EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK.

BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004

ERANSKINA, irailaren 7ko 168/2004 Dekretuarena

EREMU SENTIKORRAK ETA PLANOAK

Urtegiak

Eremu sentikorra	Mugapena	Arteztaratuaren II.A. eranskinaren irizpidea
Urkuluko urtegia	-	B
Aizolako urtegia	-	B
Ibaiederreko urtegia	-	B
Barrendiolako urtegia	-	B

Estuarioak

Eremu sentikorra	Estuarioreen kanpoko muga	Arteztaratuaren II.A. eranskinaren irizpidea
Burotoeren estuarioa	Astrondo eta Usendegi lurmuturren artean	A
Okaren estuarioa	Burgoa eta Antzora lurmuturren artean	A
Learen estuarioa	Ermita, Irlaburu (Santa Katalina) eta Labagea lurmuturren artean	A
Inurritzaeren estuarioa	Jai Txiki eta Malla Harria lurmuturren artean	A
Oiartzunen estuarioa	Arando Handi eta Arando Txiki artean	A
Bidasoaren estuarioa EAEn	Higer lurmuturrea arte	A

ANEXO al Decreto 168/2004, de 7 de septiembre.

ZONAS SENSIBLES Y PLANOS

Embalses

Zona sensible	Delimitación	Criterio del anexo II.A de la directiva
Embalse Urkulu	-	B
Embalse Aizola	-	B
Embalse Ibaieder	-	B
Embalse Barrendiola	-	B

Estuarios

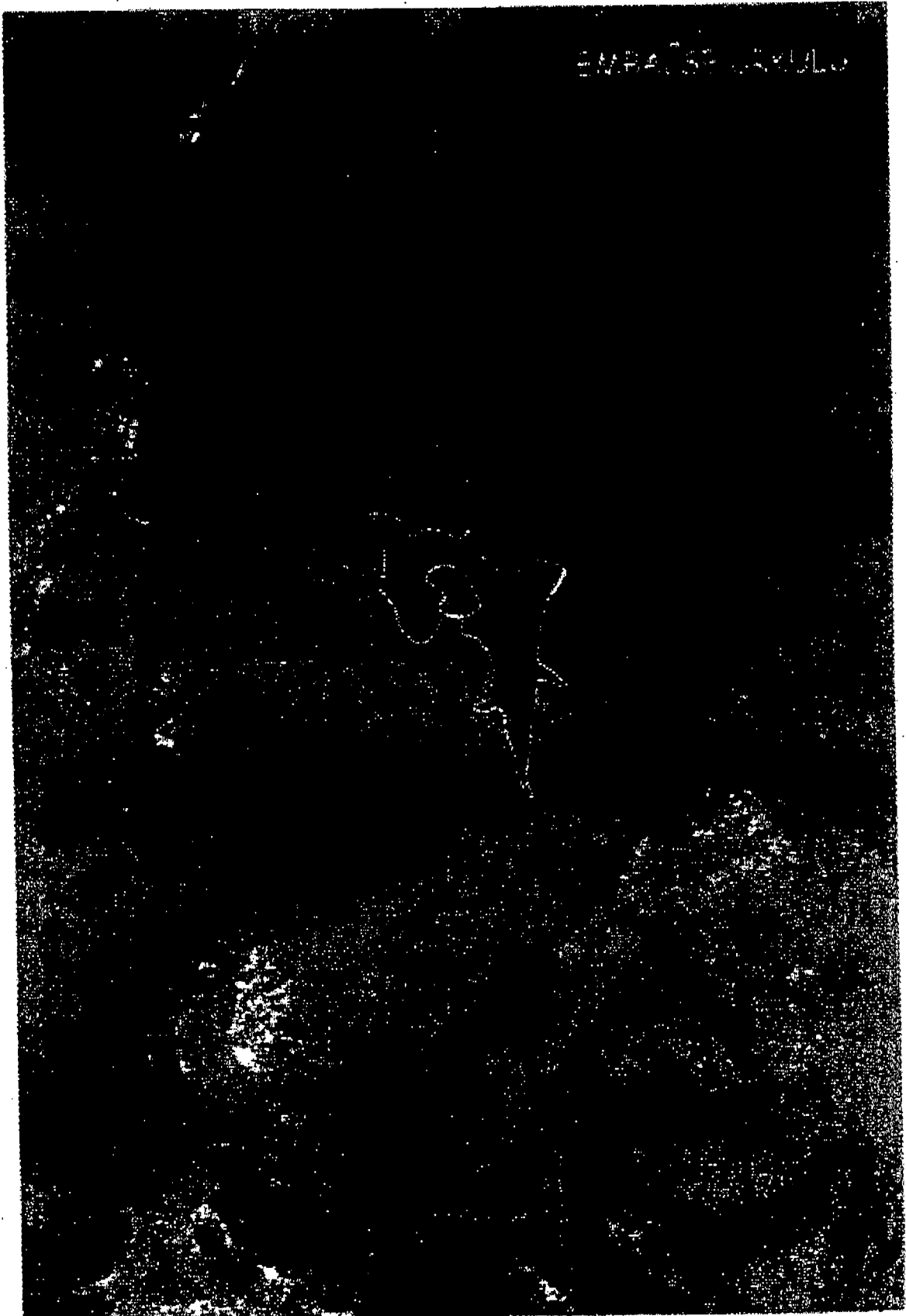
Zona sensible	Límite exterior del estuario	Criterio del anexo II. A de la directiva
Estuario del Burotoe	Entre Punta Astrondo y Punta Usendegi	A
Estuario del Oka	Entre Punta Burgoa y Punta Antzoras	A
Estuario del Lea	Entre Punta Ermita, Punta Irlaburu (Santa Catalina) y punta Labagea	A
Estuario del Inurritza	Entre Jai Txiki y Punta Malla Arria	A
Estuario del Oiartzun	Entre Arando Grande y Arando Chico	A
Estuario del Bidasoa en la CAPV	Hasta el Cabo Higuer	A

5

EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK. BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004 17273

Escala 1:30.000

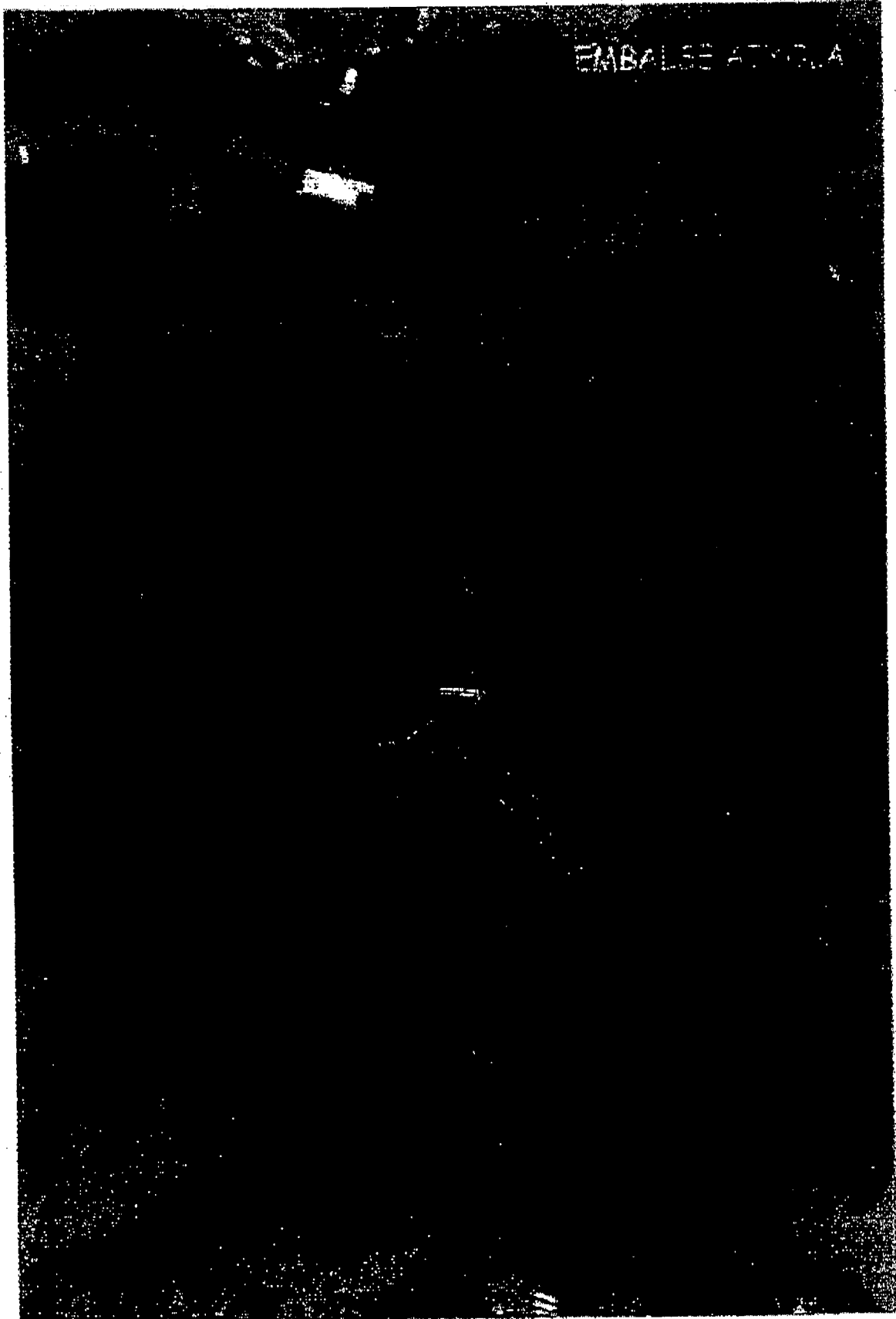


17274 RHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK.

BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004

Escala 1:20.000

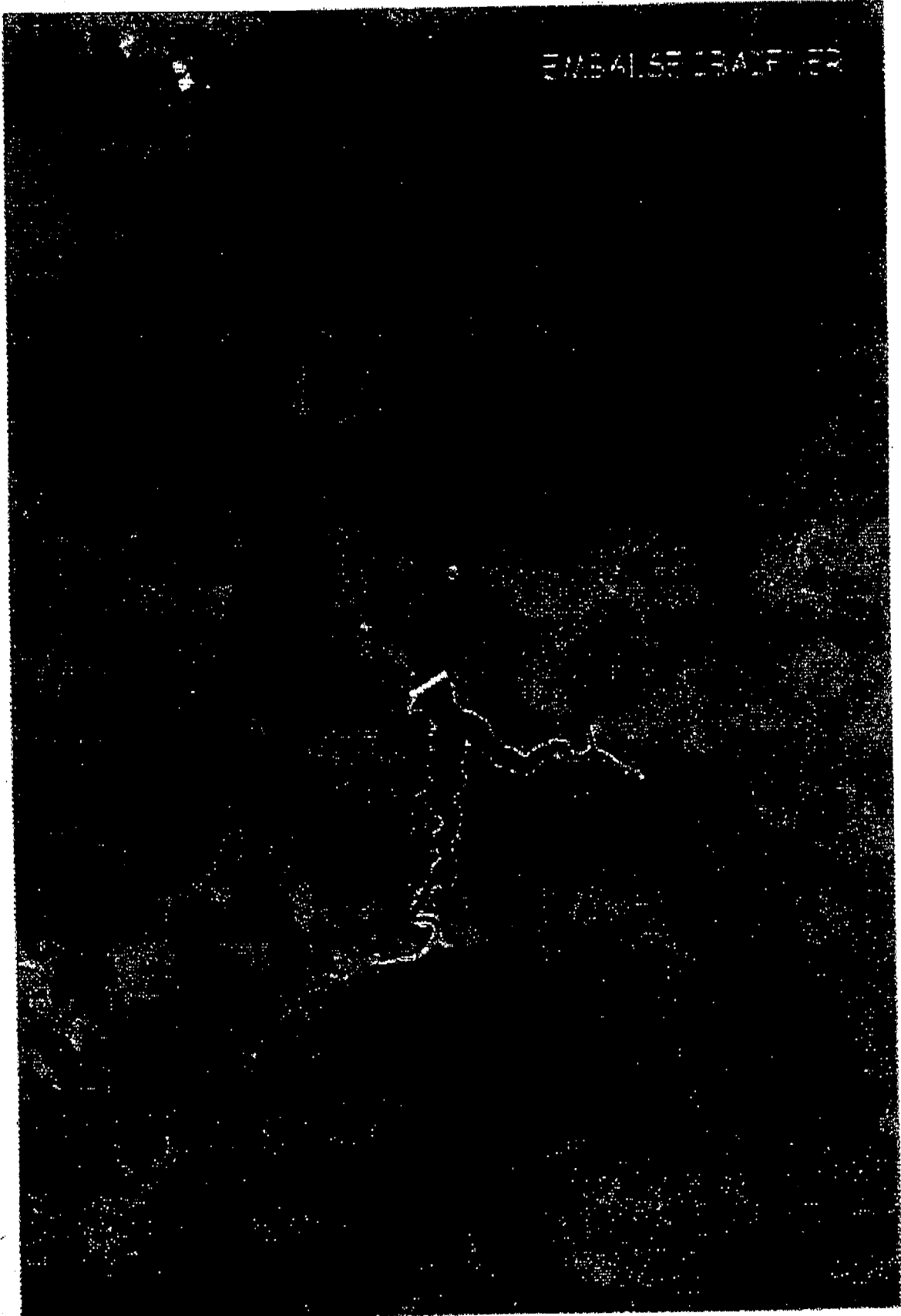


7

EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK. BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004 17275

Escala 1:30.000



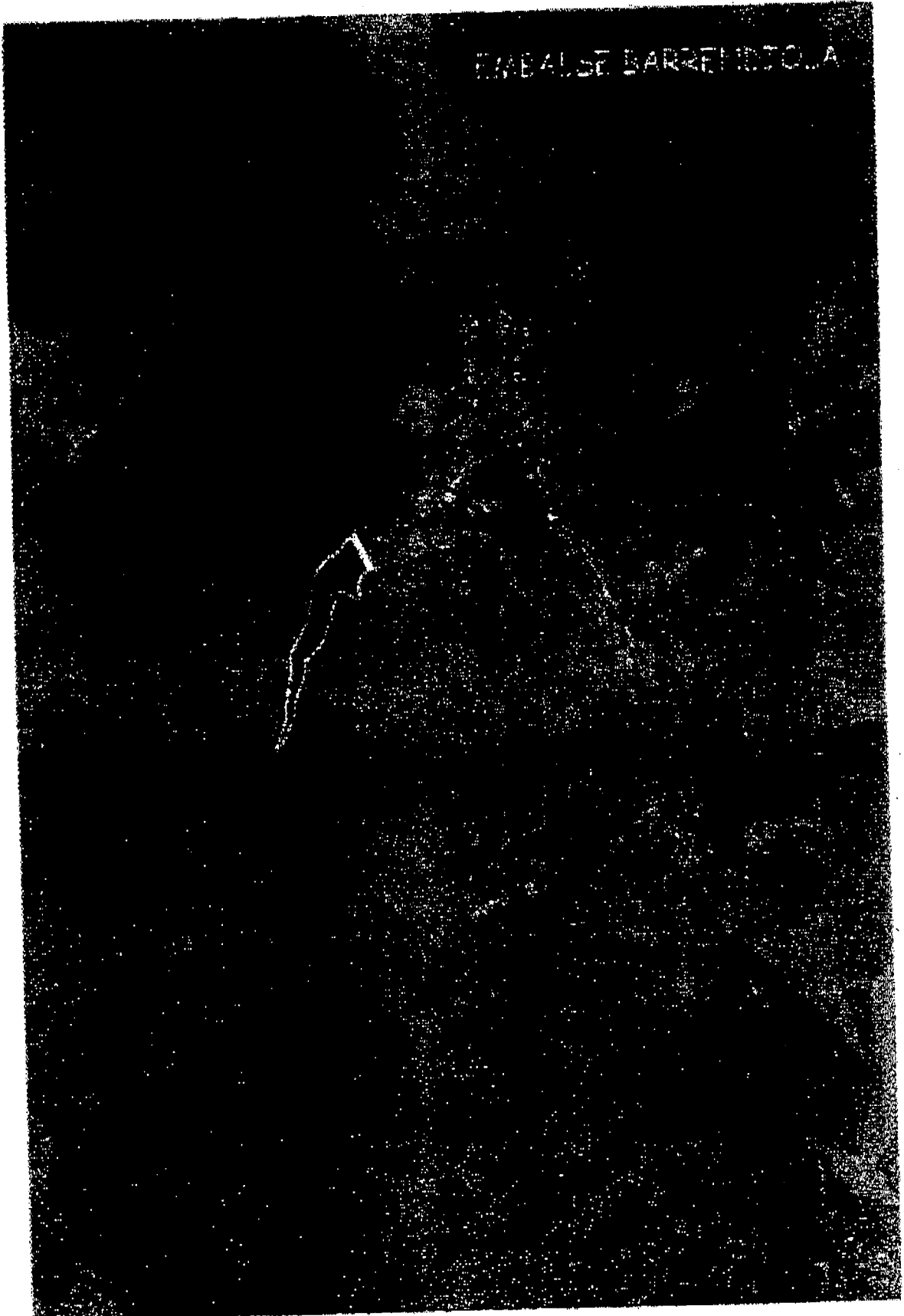
8

17276 BHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK.

BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004

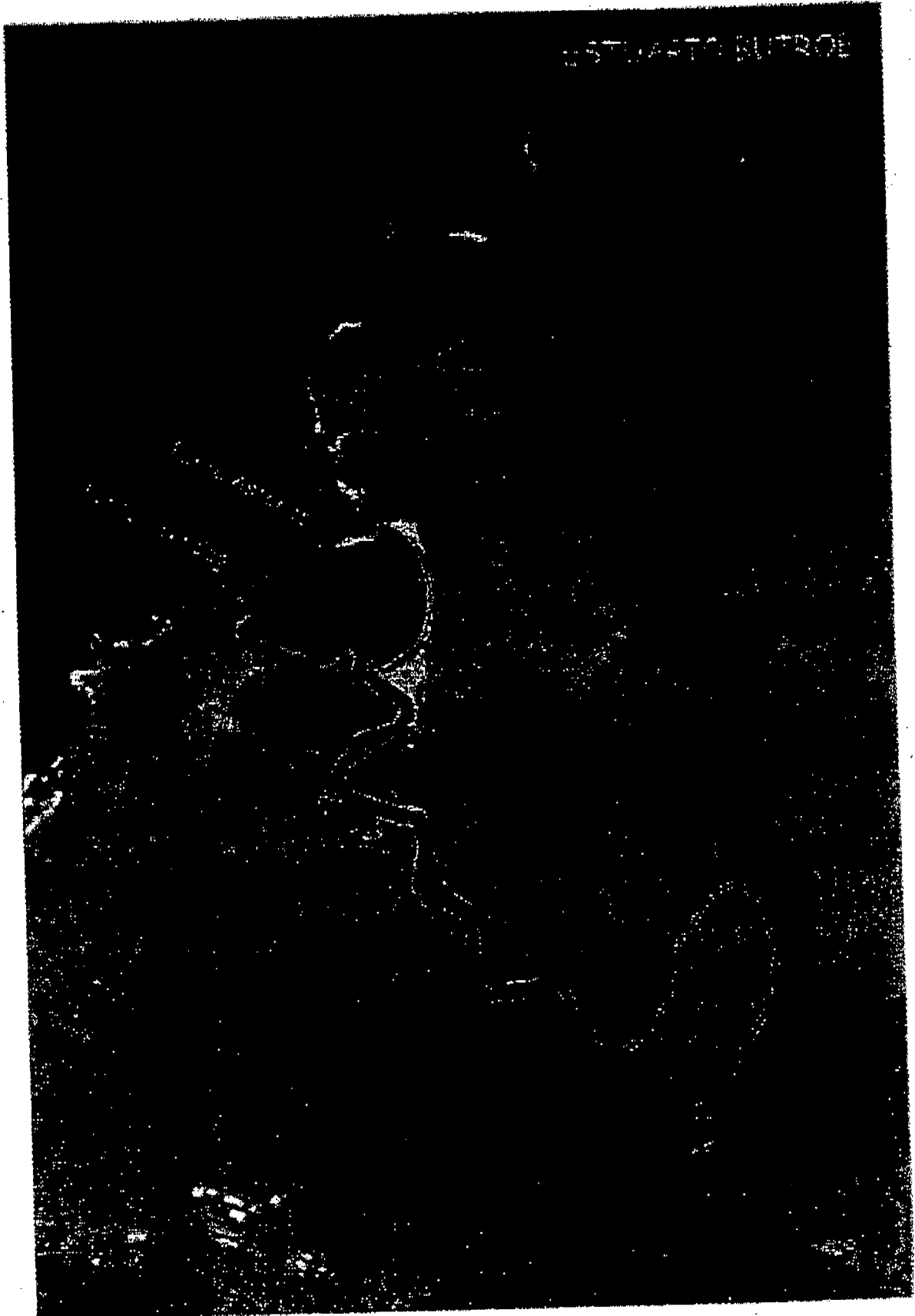
Escala 1:20.000



9

EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena N.º 177 ZK. BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004 17277

Escala 1:30.000



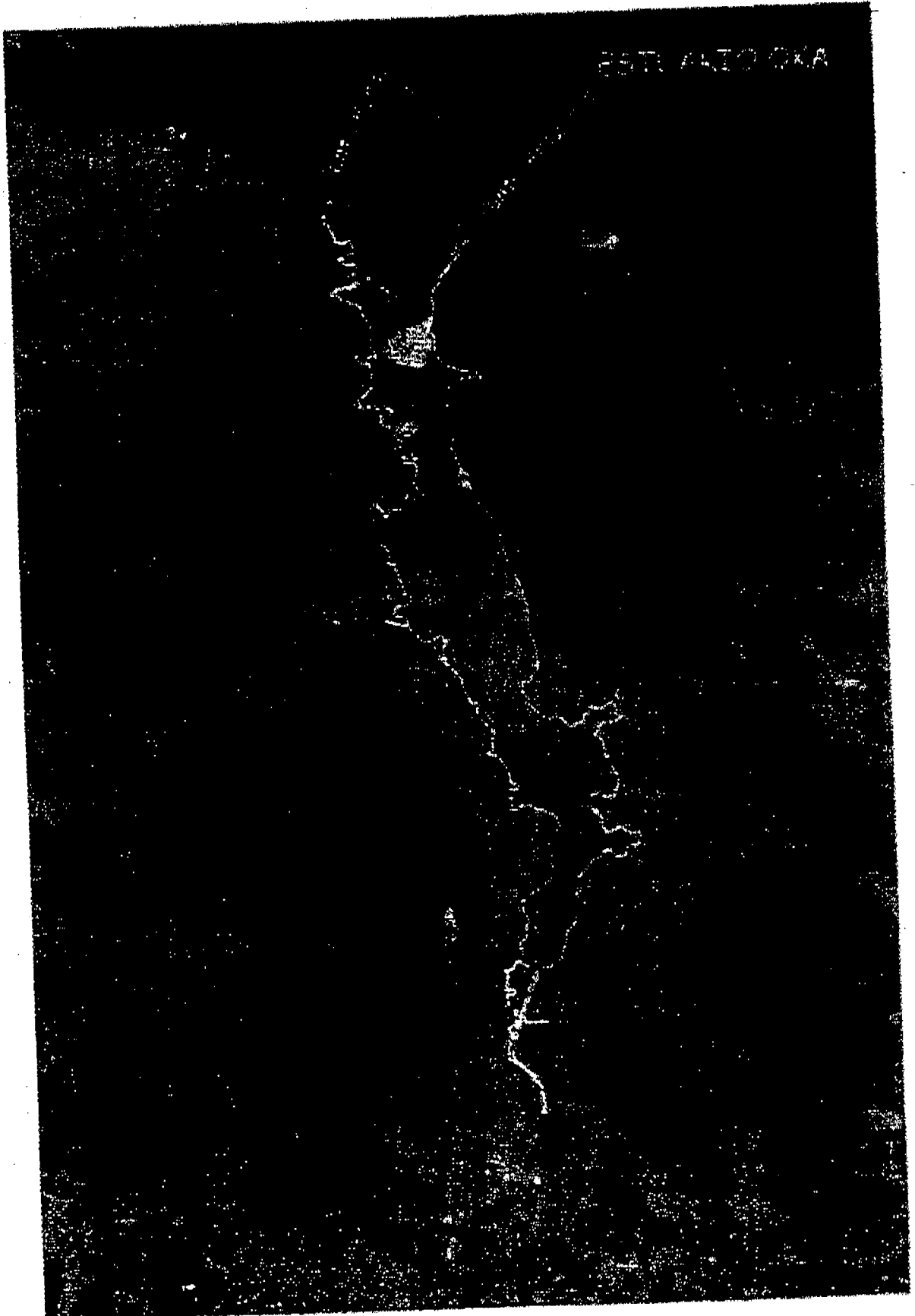
10

17278 EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK.

.BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004

Escala 1:60.000

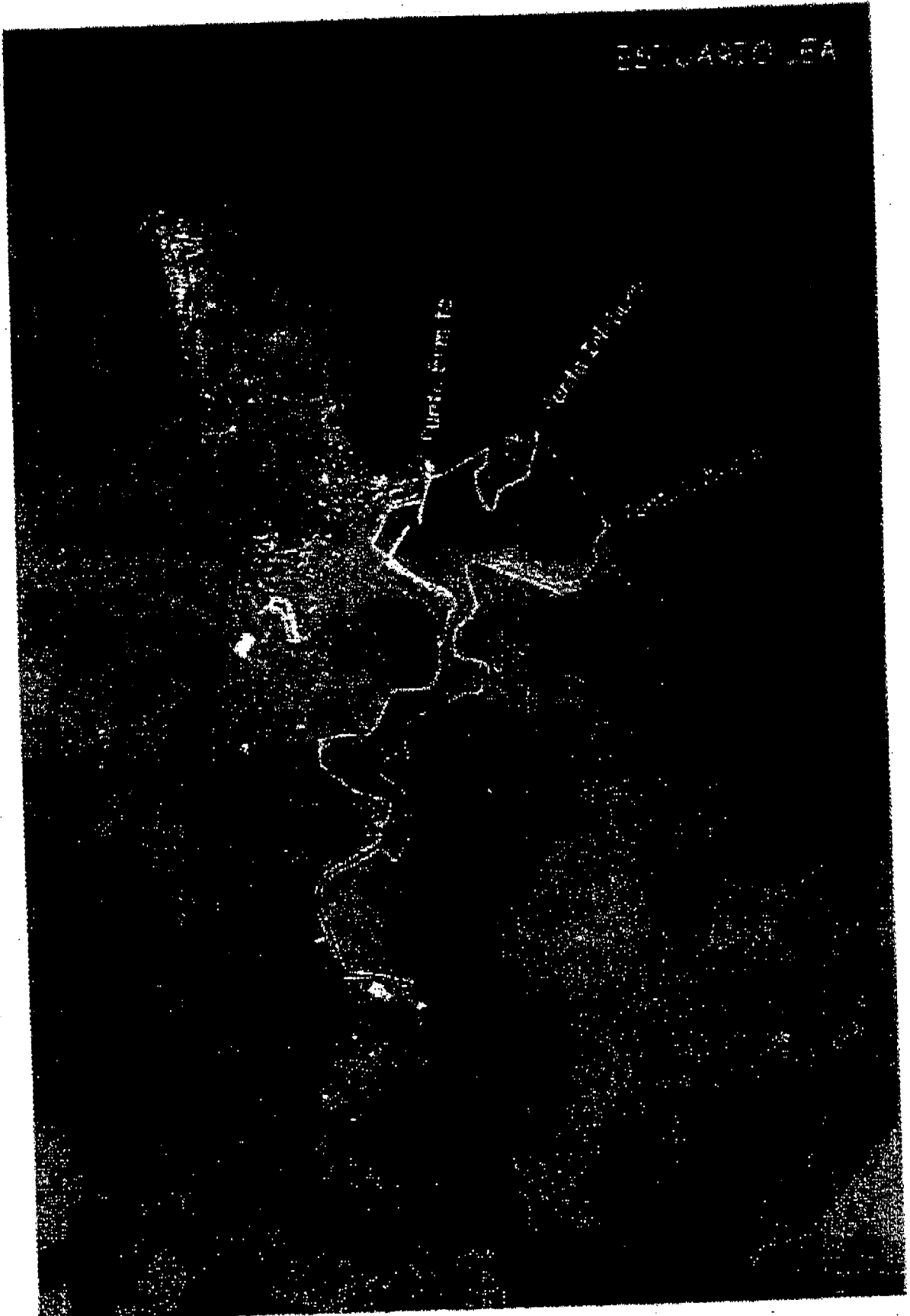


11

EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK. BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004 17279

Escala 1:20.000



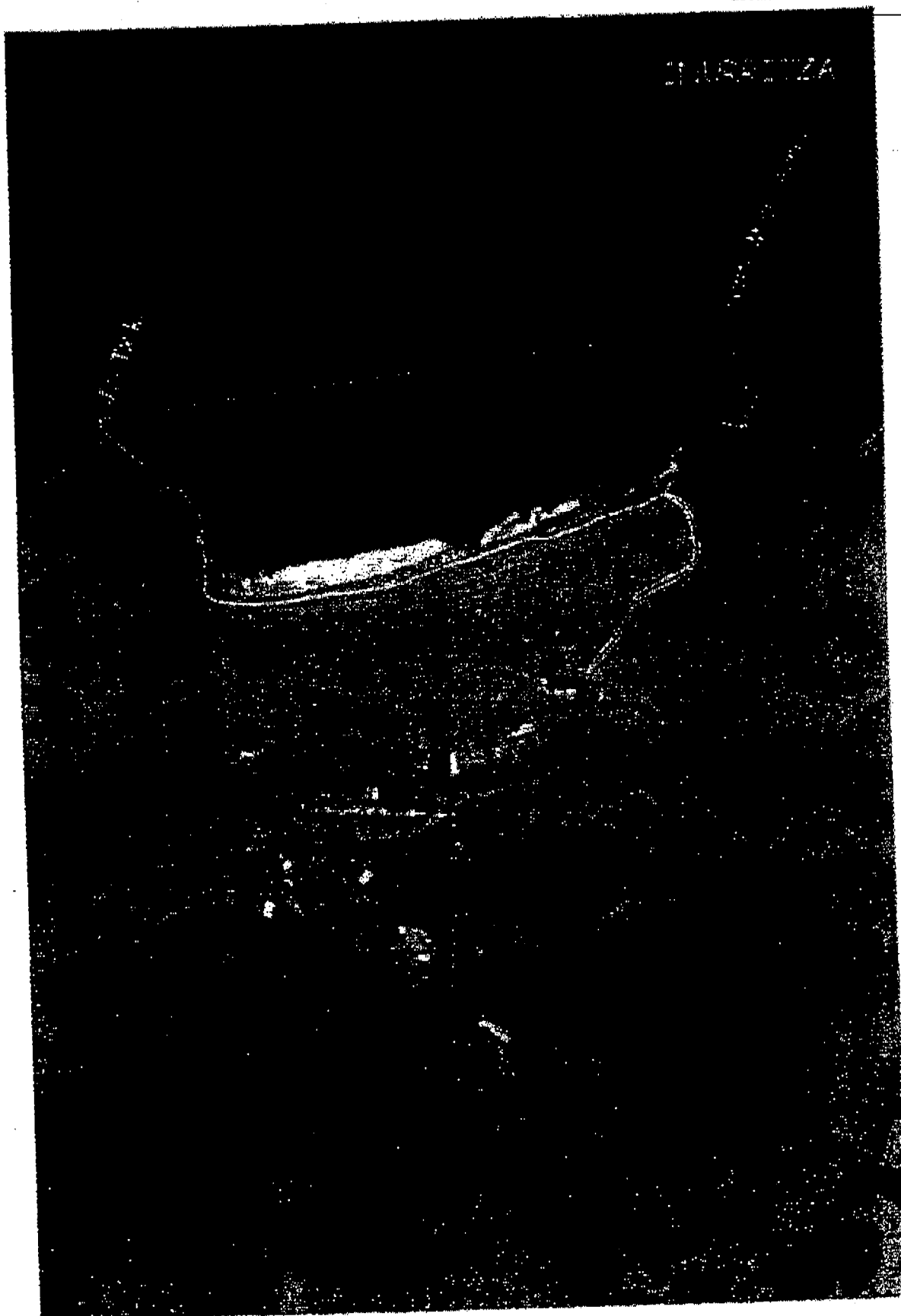
12

17280 EHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK.

BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004

Escala 1:20.000

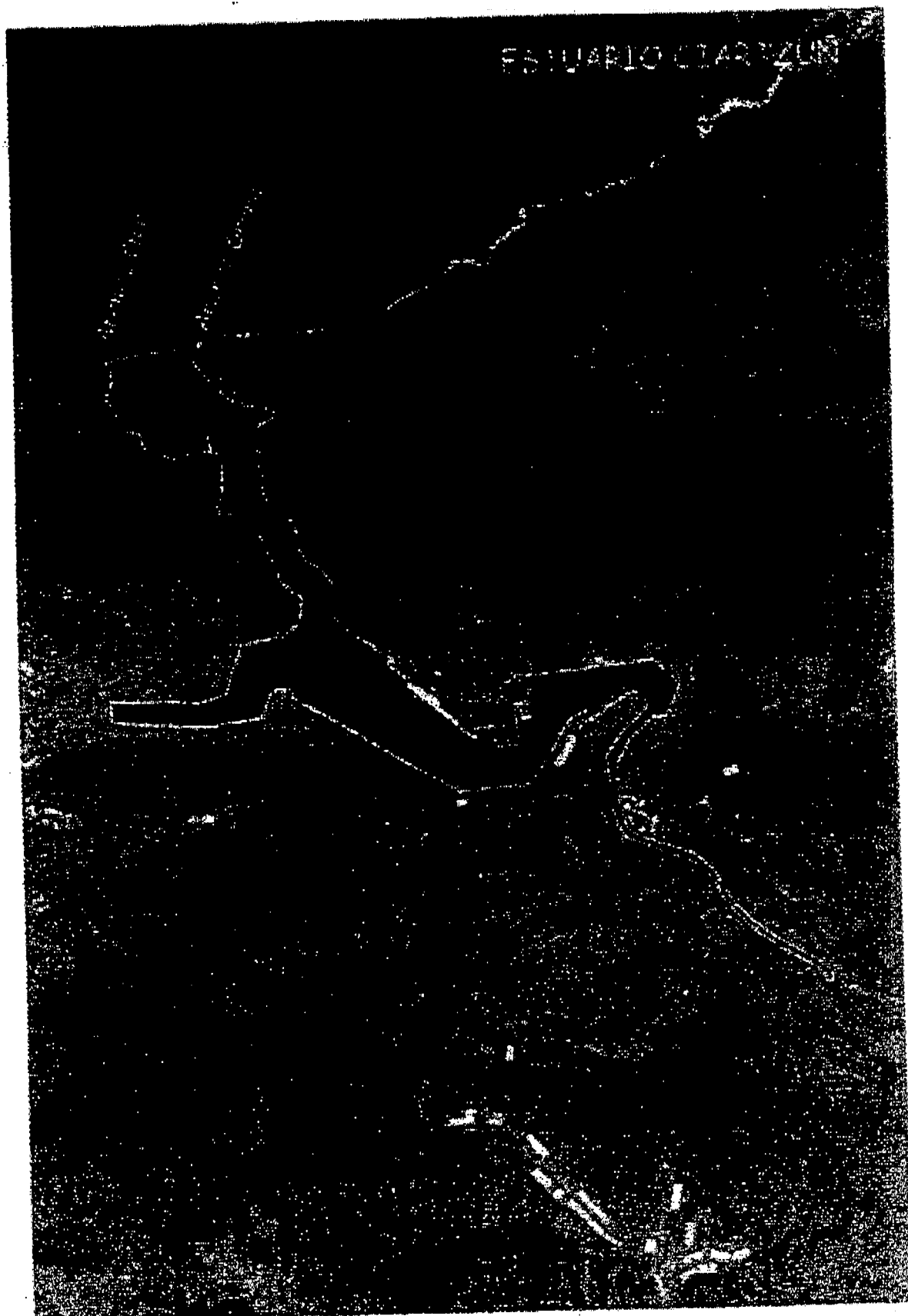


13

BHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK. BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004 17281

Escala 1:20.000



14

17282 BHAA - 2004ko irailak 15, asteazkena

N.º 177 ZK.

BOPV - miércoles 15 de septiembre de 2004

Escala 1:45.000

